

De puerta en puerta

*De repente nos entra
un amor desmedido por el prójimo,
una ternura incontenible.
Nos sentimos de golpe
como el canalla moribundo
que pide perdón a manotones
y vamos de puerta en puerta,
queremos dar nuestro plato de sopa
el cigarrillo que nos queda,
arrancarnos un ojo y decirle
a ese alguien, el prójimo:
- Mira con él la lluvia o el otoño,
apenas si lo he usado,
es el izquierdo.*

De porte en porte

*Soudainement entre en nous
un amour démesuré à l'égard du prochain
une tendresse irrépressible.
Nous nous sentons d'un coup
comme la canaille moribonde
qui demande pardon à la pelle
et nous allons de porte en porte,
nous voulons offrir notre bol de soupe
la cigarette qui nous reste,
nous arracher un oeil et lui dire
à ce quelqu'un, le prochain:
- Regarde avec lui la pluie ou l'automne,
à peine je l'ai utilisé,
c'est le gauche.*